

EINLADUNG

Des *a propos* Verlags und des Netzwerks *Arbeitskämpfe* zur Buchvernissage

Der geplante Tod einer Fabrik

Der Kampf gegen die Schliessung der Karton Deisswil

Donnerstag, 16. Dezember 2010
19:00 Uhr

Käfigturm (3. Stock), Marktgasse 67
Bern

Jemand kauft eine Fabrik und verpflichtet sich, sie nicht zu betreiben. Eine funktionierende, rentable Kartonfabrik mit einer hoch motivierten Belegschaft, die keinen Karton mehr herstellen darf. Was wie eine erfundene Geschichte anmutet, hat sich im Frühsommer 2010 im bernischen Deisswil in der Schweiz genau so abgespielt.

Das Buch *Der geplante Tod einer Fabrik – Der Kampf gegen die Schliessung der Karton Deisswil* zeichnet diese Geschichte nach. Das Herzstück besteht aus Gesprächen mit elf Arbeitern der ehemaligen Karton Deisswil AG.

Begrüssung und Moderation (Maurizio Coppola)

Erster Teil: Lesung

- 20 Minuten Selbstermächtigung (Urs Zbinden)
- Ausschnitt aus dem Interview 3: *„Deisswil bleibt geschlossen. Das betrifft nicht nur unsere Generation, sondern auch die nächste, die sich auf Stellensuche befindet.“* (Rainer Thomann)
- Ausschnitt aus dem Interview 4: *„Unsere Gesellschaft lässt sich viel zu fest jagen, viel zu fest! Früher hätte man die, die jetzt oben drin sind, Sklaventreiber genannt.“* (Ursin Della Morte)
- Ausschnitt aus dem Interview 6: *“...du zählst nicht, du bist niemand, auch wenn du all diese Jahre dort drinnen gearbeitet hast.“* (Rainer Thomann)

Zweiter Teil: Kleiner Imbiss und informeller Gedankenaustausch

Informationen zur Vernissage und Kontakt zum Autorenkollektiv:

Maurizio Coppola | 076 482 80 02 | maurizio.coppola@gmx.net

Buchbestellung bei:

a propos Verlag
Moosgasse 14
3067 Boll
E-Mail: info@apropos-verlag.ch

oder über den Buchhandel (ISBN 978-3-905984-02-6)



INVITO

Della casa editrice *a propos* e dalla *rete lotte operaie* alla presentazione del libro

La morte premeditata di una fabbrica

La lotta contro la chiusura della 'Karton Deisswil'

Giovedì, 16. dicembre 2010
Ore 19:00

Käfigturm (3° piano), Marktgasse 67
Berna

Qualcuno compra una fabbrica accettando di non usarla, una fabbrica di cartone funzionante, lucrativa, con un personale motivato cui è vietato produrre cartone. Ciò che sembra una favola inventata è successo esattamente in questo modo nei mesi di primavera del 2010 a Deisswil nel bernese della Svizzera tedesca.

Il libro *La morte premeditata di una fabbrica – La lotta contro la chiusura della Karton Deisswil* racconta la storia della chiusura. Al centro del racconto si trovano dialoghi con undici operai della ex Karton Deisswil SA.

Il libro è in lingua tedesca; l'indice, la prefazione e due interviste cogli operai sono stati tradotti in italiano e saranno a disposizione dal 17 dicembre 2010.

Durante la presentazione del libro, saranno letti parti del testo così come tratti dei dialoghi cogli operai. La seconda parte consiste in un piccolo aperitivo e scambi informali tra le persone presenti.

Per ulteriori informazioni:

Maurizio Coppola | 076 482 80 02 | maurizio.coppola@gmx.net

Ordinazione del libro:

a propos Verlag
Moosgasse 14
3067 Boll
E-Mail: info@apropos-verlag.ch

o in libreria (ISBN 978-3-905984-02-6)



INVITATION

De la maison d'édition *a propos* e et du réseau *luttés de travail* à la présentation du livre

La mort préméditée d'une usine

La lutte contre la fermeture de 'Karton Deisswil'

jeudi, 16. décembre 2010
19:00 heures

Käfturm (3^e étage), Marktgasse 67
Berne

Quelqu'un achète une usine et s'engage à ne plus la soutenir, une entreprise rentable qui fonctionne et avec des salarié-e-s très motivé-e-s qui ne peuvent plus produire du carton. Ce qui semble à une histoire inventée, a été réalité en printemps 2010 à Deisswil, près de Berne.

Le livre *la mort préméditée d'une usine - La lutte contre la fermeture de 'Karton Deisswil'* raconte l'histoire de cette fermeture. Le cœur est composé par des entretiens avec onze salariés de l'ancienne 'Karton Deisswil SA'.

Le livre est en allemand. Nous envisageons la traduction en français au moins d'une partie du livre et de quelques entretiens avec les travailleurs.

Pendant la présentation du livre, des parties des textes et des tronçons d'entretiens avec les salariés seront lus. La deuxième partie consiste en un petit apéro et en des échanges informels entre les personnes présentes.

Pour des informations ultérieures:

Maurizio Coppola | 076 482 80 02 | maurizio.coppola@gmx.net

Pour commander le livre:

a propos Verlag
Moosgasse 14
3067 Boll
E-Mail: info@apropos-verlag.ch

ou en librairie (ISBN 978-3-905984-02-6)

